DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 33–38
DOI: 10.48789/2026.s.7

DiSlaw
Didaktik slawischer Sprachen

VII. Великоднє диво – The Easter Miracle – Das Osterwunder

1. Розгляньте світлини. Яке свято на них зображено? Коли його святкують? Обговоріть запитання в парах.

1. Look at the pictures. What holiday do they show? When is it celebrated? Answer the questions in pairs.

1. Seht euch die Fotos an. Welcher Feiertag ist darauf zu sehen? Wann wird er gefeiert? Beantwortet die Fragen zu zweit.

By Marta Savelyeva on Unsplash (16.07.2026)

By Eugene Chystiakov on Unsplash (16.07.2026)

2. Прочитайте слова у рамці. Випишіть слова, які асоціюються з Великоднем.

2. Read the words in the box. Note down the words that you associate with Easter.

2. Lest die Wörter im Kasten. Notiert die Wörter, die ihr mit Ostern verbindet.

весна́, дідух, зима́, коля́дка, ко́шик, кра́мпус, кра́шанка, кутя́, оберіг, па́ска, пи́санка, яли́нка

_____

_____

_____

Der Inhalt dieser Veröffentlichung steht unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 Lizenz (Creative Commons — Namensnennung 4.0 International — CC BY 4.0). Ausgenommen sind Bilder, Screenshots und Logos.

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 33–38
DOI: 10.48789/2026.s.7

3. Порівняйте свій вибір у групі, додайте ще три слова до свого списку.

3. Check your answers in groups. Add three more words to the list.

3. Kontrolliert eure Antworten in Gruppen. Fügt noch drei Wörter zur Liste hinzu.

4. Попрацюйте в парах. Дайте відповіді на питання.

4. Work in pairs. Answer the questions.

4. Arbeitet zu zweit. Beantwortet die Fragen.

1. Як ви розумі̯єте сло́во «ди́во»?
2. Які̯ сино́німи ви зна́єте?
3. Що для вас є ди́во? Наведі̯ть при́клади.

5. Прочитайте текст. Знайдіть незнайомі слова в онлайн-словнику.

5. Read the text. Look up unknown words in an online dictionary.

5. Lest den Text. Schlagt unbekannte Wörter in einem Online-Wörterbuch nach.

Велико́днє ди́во

By Sonja Bacher

Є дні, коли́ душа́ живе́ ра́зом з приро́дою, коли́ ти́ша ма́є сенс, і рух ма́є тради́цію. Це Вели́кдень – християнське свя́то, а ще свя́то ти́ші і тепла́ ра́зом з роди́ною. В Україні Вели́кдень – особли́ва да́та в календарі̯, си́мвол весни́, життя́, любо́ві. Істори́чно тради́ція святкува́ння Вели́кодня – і є українська душа́.

Пи́санка – велико́днє яйце́ з орна́ментом. Пи́санка стої̯ть на святко́вому столі̯, ї̯ дару́ють на ща́стя, на здоро́в'я, на за́хист.

Ко́жна лі̯нія, орна́мент, ко́лір – це ме́седж.

Зі̯рка і хрест – то со́нце, все́світ, кві̯ти – здоро́в'я, колоски́ – бага́тство. Фарбо́вані я́йця в оди́н ко́лір називáють кра́шанками. Кольори́ - тако́ж си́мволи: черво́ний – кров Христа́, ра́дість, життя́, любо́в, жо́втий – бага́тство, а зеле́ний – то весна́, нови́й старт.

Ритуа́л малюва́ння пи́санки – це істори́чна тради́ція. Це ти́ша, арома́т во́ску, те́пло рук і тво́рення ду́же прива́тного. Це чарівна́ ма́гія. На́ші батьки́, ді̯ди і пра́ді̯ди тако́ж як ми сиді̯ли і писа́ли на яйці̯ свої̯ мрі̯ї, бажа́ння, моли́тви.

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 33–38
DOI: 10.48789/2026.s.7

Тради́ція роби́ти пи́санки і кра́шанки сьогóдні є в рi̱зних культу́рах. Пи́санки – атрибу́т Великóдніх свят у Німéччині, Áвстрії, Канáді, Чéхії, Хорвáтії, Пóльщі, Вели́кій Брита́нії. І всю́ди пи́санка означáє рáдість життя́, свi̱тло, любóв. Лю́ди ка́жуть: «Пóки пи́шуть пи́санки, існу́є світ».

Адаптовано за https://surl.li/tasrij (10.12.2025)

6. Продовжіть речення.

6. Complete the sentences.

6. Vervollständigt die Sätze.

1. Вели́кдень – це _____
2. Пóки пи́шуть пи́санки _____
3. Пи́санка стоi̱ть _____
4. Кра́шанками називáють _____
5. Зi̱рка і хрест символізу́ють _____
6. Колосóк – це _____
7. Червóний кóлір означáє _____
8. Зелена́ фáрба символізу́є _____
9. Пи́санка означáє _____
10. Пи́санки є атрибу́ти Великóдня у _____

7. Знайдіть відповідне значення для поданих слів.

7. Find the appropriate meaning for the given words.

7. Findet die passende Bedeutung für die angegebenen Wörter.

1.	душá	а	кóсмос
2.	всéсвіт	б	слóва до Бóга
3.	моли́тва	в	протéкція, оберi̱г
4.	зáхист	г	без звýку
5.	ти́ша	д	дух у ті̱лі

8. Перегляньте рилз. Попрацюйте у групах. Перекажіть зміст рилза українською мовою. Ви можете скористатися онлайн-словником.

8. Watch the reel. Work in groups. Retell the content of the reel in Ukrainian. You can use an online dictionary.

8. Seht euch das Reel an. Erzählt den Inhalt des Reels auf Ukrainisch nach. Ihr könnt ein Online-Wörterbuch verwenden.

https://www.instagram.com/share/reel/_wtFQH3_X By ukrainianproud.de (10.12.2025)

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 33–38
DOI: 10.48789/2026.s.7

1. Які прикме́ти ви вважа́єте ціка́вими?
2. Які ди́вними? Чому́?
3. Які є подібні у ва́шій культу́рі?

9. Створіть рилз про великодні традиції у вашій країні для україномовної аудиторії. (див. лінк нижче).

9. Prepare a reel about Easter traditions in your country for a Ukrainian-speaking audience. (see the link below).

9. Erstellt einen Reel über die Ostertraditionen in eurem Land für ein ukrainischsprachiges Publikum (siehe untenstehender Link).

https://www.canva.com/instagram-reels/templates/ (10.12.2025)

Екстра – extra – Extra

10. Послухайте пісню та заповніть пропуски. Один _ відповідає одній літері.

10. Listen to the song and fill in the blanks. One _ corresponds to one letter.

10. Hört das Lied und schließt die Lücken. Ein _ entspricht einem Buchstaben.

Рідні мої

(1)

Будь ласка,
Відпустіть на _ _ _ _ _.
До сім'ї,
Де мене знають без _ _ _ _ _.
На зорі,
Де читала баба _ _ _ _ _,
Де в ціні любов,
А не заслуги і поразки!

Приспів.

Рідні мої, рідні мої,
Я знаю, чекаєте в _ _ _ _ _,
Я вам обіцяла весною,
Очима моргнула — а вже руда
осінь.

(2)

Рідні мої, рідні мої,
Іконами із рушниками
Колись зустрічали,
Тепер проводжають _ _ _ _.,
Хто більше не з нами.

Приспів.

Рідні мої, рідні мої,
Куди розлітаєтесь стрімко?
Хай птахи летять із гнізда,
А то ж ваші стіни, то ваша
_ _ _ _ _ _.
Рідні мої, рідні мої,
Із буди не гавка _ _ _ _ _ _,
І котик на ґанку уже не мурчить,

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 33–38
DOI: 10.48789/2026.s.7

Рідні мої, рідні мої,
Я бачу, як вужчає коло,
Тепер уже менше стільців
Стоїть біля столу

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
Рідні мої, рідні мої,
Розмови до пізньої _ _ _ _,
В печі закипатиме горщик,
І свічка світитиме в _ _ _.

Щоб діти навколо не

_ _ _ _ _ _ _
Рідні мої, рідні мої,
Чому ваші коси сивіють?
Я знаю, як дати нове _ _ _ _ _,
Старе ж повертати не вмію.
Рідні мої, рідні мої,
Я хочу вам пообіцяти,
Що я берегтиму традиції цої сім'ї!

Приспів.
Будь ласка ...

https://www.youtube.com/watch?v=-KrBnfQ8xOc Alyona Alyona & Jerry Heil (16.07.2025)

11. Працюйте у парах і порівняйте свої відповіді.

11. Work in pairs and compare your answers.

11. Arbeitet zu zweit und vergleicht eure Antworten.

https://pixabay.com/de/illustrations/feedback-gedankenaustausch-2466833/ By geralt (03.12.2025)

12. Подивіться відповідний музичний кліп і перевірте свої відповіді. Все правильно було?

12. Watch the corresponding music video and check your answers. Was everything correct?

12. Seht euch das entsprechende Musikvideo an und kontrolliert eure Antworten. War alles richtig?

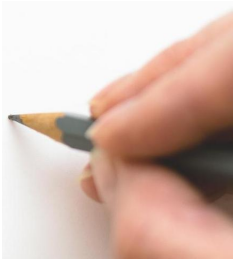
https://www.youtube.com/watch?v=-KrBnfQ8xOc Alyona Alyona & Jerry Heil (16.07.2025)

13. Послухайте пісню ще раз і поставте наголоси.

13. Listen to the song again and mark the stress.

13. Hört das Lied ein weiteres Mal und setzt die Betonungszeichen.

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 33–38
DOI: 10.48789/2026.s.7



https://pixabay.com/photos/hand-pencil-paper-drawing-2586144/ By StockSnap (03.12.2025)

14. Що ви зрозуміли? Про що ця пісня? Передайте її зміст рідною мовою або іншою спільною мовою. Вам подобається ця пісня? Чому?

14. What did you understand? What is this song about? Convey its main idea in your first or another shared language. Do you like this song? Why?

14. Was habt ihr verstanden? Worum geht es in diesem Lied? Fasst den Inhalt in eurer Erstsprache oder einer anderen gemeinsamen Sprache zusammen. Gefällt euch dieses Lied? Warum?

https://pixabay.com/illustrations/ai-generated-question-mark-balloon-8800020/ By geralt (10.12.2025)

Джерела медіа – Media Sources – Medienquellen

https://unsplash.com/photos/a-row-of-baskets-filled-with-candles-sitting-on-top-of-a-sidewalk-h6kopGeKgDA By Marta Savalyeva (16.07.2026)
https://unsplash.com/photos/a-cupcake-with-ice-cream-and-candy-on-a-plate-LFedDzKMHj8 (04.03.2026)
https://surl.li/tasrij By Eugene Chystiakov (16.07.2026)
https://www.instagram.com/share/reel/_wtFQH3_X By ukrainianproud.de (10.12.2025)
https://www.canva.com/instagram-reels/templates/ (10.12.2025)
https://www.youtube.com/watch?v=-KrBnfQ8xOc Alyona Alyona & Jerry Heil (16.07.2025)
https://pixabay.com/de/illustrations/feedback-gedankenaustausch-2466833/ By geralt (03.12.2025)
https://pixabay.com/photos/hand-pencil-paper-drawing-2586144/ By StockSnap (03.12.2025)
https://pixabay.com/illustrations/ai-generated-question-mark-balloon-8800020/ By geralt (10.12.2025)